

**C-226**

First Session, Thirty-sixth Parliament,  
46 Elizabeth II, 1997

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-226**

An Act to amend the Criminal Code (protection of  
witnesses)

---

First reading, October 1, 1997

---

**C-226**

Première session, trente-sixième législature,  
46 Elizabeth II, 1997

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-226**

Loi modifiant le Code criminel (protection des témoins)

---

Première lecture le 1<sup>er</sup> octobre 1997

---

MRS. VENNE

M<sup>ME</sup> VENNE

#### SUMMARY

This enactment gives the same protection to any person testifying in proceedings in which the accused is charged with a sexual offence or sexual assault or in which violence against the person is alleged to have been used, threatened or attempted that is currently available under subsections 486(1.1) and (2.3) of the *Criminal Code* to witnesses under the age of fourteen years.

Accordingly, the accused cannot personally cross-examine witnesses in such proceedings. In such cases, the cross-examination will be conducted by court-appointed counsel.

#### SOMMAIRE

Ce texte accorde à toutes les personnes témoignant dans des procédures relatives à une infraction d'ordre sexuel, d'agression sexuelle ou dans laquelle est alléguée l'utilisation, la tentative ou la menace de violence la même protection dont jouissent présentement les témoins âgés de moins de quatorze ans en vertu des paragraphes 486(1.1) et (2.3) du *Code criminel*.

Ainsi, lors de telles procédures, l'accusé ne pourra pas procéder au contre-interrogatoire d'un témoin. Dans un tel cas, le juge nommera un avocat qui procédera au contre-interrogatoire.

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-226**

**PROJET DE LOI C-226**

An Act to amend the Criminal Code  
(protection of witnesses)

Loi modifiant le Code criminel (protection  
des témoins)

R.S., c. C-46;  
R.S., cc. 2, 11,  
27, 31, 47, 51,  
52 (1st  
Suppl.), cc. 1,  
24, 27, 35  
(2nd Suppl.),  
cc. 10, 19, 30,  
34 (3rd  
Suppl.), cc. 1,  
23, 29, 30, 31,  
32, 40, 42, 50  
(4th Suppl.);  
1989, c. 2;  
1990, cc. 15,  
16, 17, 44;  
1991, cc. 1, 4,  
28, 40, 43;  
1992, cc. 1,  
11, 20, 21, 22,  
27, 38, 41, 47,  
51; 1993,  
cc. 7, 25, 28,  
34, 37, 40, 45,  
46; 1994, cc.  
12, 13, 38, 44;  
1995, cc. 5,  
19, 22, 27, 29,  
32, 39, 42;  
1996, cc. 8,  
16, 19, 31, 34;  
1997, cc. 9, 16,  
17, 18, 23, 30

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

L.R., ch.  
C-46; L.R.,  
ch. 2, 11, 27,  
31, 47, 51, 52  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
ch. 1, 24, 27,  
35 (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch.  
10, 19, 30, 34  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
ch. 1, 23, 29,  
30, 31, 32,  
40, 42, 50 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1989,  
ch. 2; 1990,  
ch. 15, 16,  
17, 44; 1991,  
ch. 1, 4, 28,  
40, 43; 1992,  
ch. 1, 11, 20,  
21, 22, 27,  
38, 41, 47,  
51; 1993,  
ch. 7, 25, 28,  
34, 37, 40,  
45, 46; 1994,  
ch. 12, 13,  
38, 44; 1995,  
ch. 5, 19, 22,  
27, 29, 32,  
39, 42; 1996,  
ch. 8, 16, 19,  
31, 34; 1997,  
ch. 9, 16, 17,  
18, 23, 30

**1. (1) Subsection 486(1.1) of the *Criminal Code* is replaced by the following:**

**1. (1) Le paragraphe 486(1.1) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :**

Protection of  
witnesses

(1.1) For the purposes of subsections (1) and  
(2.3) and for greater certainty, the “proper  
administration of justice” includes ensuring  
that the interests of witnesses are safeguarded  
in proceedings in which the accused is charged  
with a sexual offence, an offence against any  
of sections 271, 272 and 273 or an offence in  
which violence against the person is alleged to  
have been used, threatened or attempted.

(1.1) Pour l'application des paragraphes (1)  
et (2.3), il demeure entendu que relève de la  
bonne administration de la justice le fait de  
veiller à ce que soit sauvegardé l'intérêt des  
témoins dans les procédures relatives à une  
infraction soit d'ordre sexuel, soit visée aux  
articles 271, 272 ou 273, ou encore dans  
laquelle est alléguée l'utilisation, la tentative  
ou la menace de violence.

Protection  
des témoins

**(2) Subsection 486(2.3) of the Act is 15  
replaced by the following:**

**(2) Le paragraphe 486(2.3) de la même loi 15  
est remplacé par ce qui suit :**

Accused not  
to cross-  
examine  
witnesses

(2.3) In proceedings referred to in subsection (1.1), the accused shall not personally cross-examine a witness unless the presiding judge, provincial court judge or justice is of the opinion that the proper administration of justice requires the accused to personally conduct the cross-examination and, where the accused is not personally conducting the cross-examination, the presiding judge, provincial court judge or justice shall appoint 10 counsel for the purpose of conducting the cross-examination.

(2.3) Sauf si le juge, le juge de la cour provinciale ou le juge de paix qui préside est d'avis que la bonne administration de la justice l'exige, l'accusé ne peut procéder 5 lui-même, dans les procédures visées au 5 paragraphe (1.1), au contre-interrogatoire d'un témoin. Le juge nomme un avocat qui procède au contre-interrogatoire.

Interdiction  
du contre-  
interrogatoire  
des témoins  
par l'accusé